



Conseil Européen des
European Council of
Associations de
Literary Translators'
Traducteurs Littéraires
Associations {AISBL}

Telif Hakları ve Sinema Genel Müdürlüğü
E-posta: telifsinemabim@telifhaklari.gov.tr

Borgerhout, 14 October 2010

Dear Madam, Sir,

From our member organisation, the Translators' Society Turkey (ÇEVBİR), we recently learned about the draft reform being prepared by your Ministry with the aim of bringing together all the professional associations active in the same field.

We understand that the field of 'compilation and derivative work', in which ÇEVBİR is active as an independent professional organisation, will be disbanded in this reform without being replaced by another independent field. We believe this will deprive ÇEVBİR of its essential role, that of defending translators' legal rights effectively, which is so vital in the Turkish publishing sector with its widespread violations of rights and norms.

As a European Council representing 28 translators' associations from all over Europe, we would urge you to remedy this oversight, which will have very negative effects on the Turkish translation culture – as you know, nearly half of all books published in Turkish are translated from another language. As a solution, we would suggest you define an independent field for translators in the amendments proposed to the Law on Intellectual and Artistic Works (FSEK).

Yours sincerely,

Martin de Haan
President of CEATL

mdehaan@ceatl.eu
www.ceatl.eu

Maison du livre/VAV
Te Boelaerlei 37
2140 Borgerhout
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu
www.ceatl.eu



Conseil Européen des
European Council of
Associations de
Literary Translators'
Traducteurs Littéraires
Associations {AISBL}

Basın ve Halkla İlişkiler Müşavirliği
E-posta: basin@kulturturizm.gov.tr

Borgerhout, 14 October 2010

Dear Madam, Sir,

From our member organisation, the Translators' Society Turkey (ÇEVBİR), we recently learned about the draft reform being prepared by your Ministry with the aim of bringing together all the professional associations active in the same field.

We understand that the field of 'compilation and derivative work', in which ÇEVBİR is active as an independent professional organisation, will be disbanded in this reform without being replaced by another independent field. We believe this will deprive ÇEVBİR of its essential role, that of defending translators' legal rights effectively, which is so vital in the Turkish publishing sector with its widespread violations of rights and norms.

As a European Council representing 28 translators' associations from all over Europe, we would urge you to remedy this oversight, which will have very negative effects on the Turkish translation culture – as you know, nearly half of all books published in Turkish are translated from another language. As a solution, we would suggest you define an independent field for translators in the amendments proposed to the Law on Intellectual and Artistic Works (FSEK).

Yours sincerely,

Martin de Haan
President of CEATL

mdehaan@ceatl.eu
www.ceatl.eu

Maison du livre/VAV
Te Boelaerlei 37
2140 Borgerhout
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu
www.ceatl.eu



Conseil Européen des
European Council of
Associations de
Literary Translators'
Traducteurs Littéraires
Associations {AISBL}

Kütüphaneler ve Yayınlar Gn.Md.
E-posta: kygm@kulturturizm.gov.tr

Borgerhout, 14 October 2010

Dear Madam, Sir,

From our member organisation, the Translators' Society Turkey (ÇEVBİR), we recently learned about the draft reform being prepared by your Ministry with the aim of bringing together all the professional associations active in the same field.

We understand that the field of 'compilation and derivative work', in which ÇEVBİR is active as an independent professional organisation, will be disbanded in this reform without being replaced by another independent field. We believe this will deprive ÇEVBİR of its essential role, that of defending translators' legal rights effectively, which is so vital in the Turkish publishing sector with its widespread violations of rights and norms.

As a European Council representing 28 translators' associations from all over Europe, we would urge you to remedy this oversight, which will have very negative effects on the Turkish translation culture – as you know, nearly half of all books published in Turkish are translated from another language. As a solution, we would suggest you define an independent field for translators in the amendments proposed to the Law on Intellectual and Artistic Works (FSEK).

Yours sincerely,

Martin de Haan
President of CEATL

mdehaan@ceatl.eu
www.ceatl.eu

Maison du livre/VAV
Te Boelaerlei 37
2140 Borgerhout
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu
www.ceatl.eu



Conseil Européen des
European Council of
Associations de
Literary Translators'
Traducteurs Littéraires
Associations {AISBL}

Özel Kalem

E-posta: ozel.kalem@kulturturizm.gov.tr

Borgerhout, 14 October 2010

Dear Sir,

From our member organisation, the Translators' Society Turkey (ÇEVBİR), we recently learned about the draft reform being prepared by your Ministry with the aim of bringing together all the professional associations active in the same field.

We understand that the field of 'compilation and derivative work', in which ÇEVBİR is active as an independent professional organisation, will be disbanded in this reform without being replaced by another independent field. We believe this will deprive ÇEVBİR of its essential role, that of defending translators' legal rights effectively, which is so vital in the Turkish publishing sector with its widespread violations of rights and norms.

As a European Council representing 28 translators' associations from all over Europe, we would urge you to remedy this oversight, which will have very negative effects on the Turkish translation culture – as you know, nearly half of all books published in Turkish are translated from another language. As a solution, we would suggest you define an independent field for translators in the amendments proposed to the Law on Intellectual and Artistic Works (FSEK).

Yours sincerely,

Martin de Haan
President of CEATL

mdehaan@ceatl.eu

www.ceatl.eu

Maison du livre/VAV
Te Boelaerlei 37
2140 Borgerhout
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu
www.ceatl.eu